

SEQUÊNCIA DIDÁTICA: AFRICAN FOLKTALES

Nesta sequência didática, os alunos vão trabalhar com o conto '*M'e Maneo's Pumpkin*, que tem a cultura africana como pano de fundo. Por meio dele, os alunos poderão reconhecer o gênero *folktale* como um instrumento da perpetuação de culturas e terão a oportunidade de criar um livreto com uma história de sua própria cultura.

RELAÇÃO ENTRE BNCC, OBJETIVOS E CONTEÚDOS

Objetos de conhecimento	<ul style="list-style-type: none">• Leitura de textos de cunho artístico/literário• Revisão de textos com a mediação do professor• Produção de textos escritos com mediação do professor/colegas• Construção de repertório artístico-cultural
Habilidades	<ul style="list-style-type: none">• (EF08LI06) Apreciar textos narrativos em língua inglesa (contos, romances, entre outros, em versão original ou simplificada), como forma de valorizar o patrimônio cultural produzido em língua inglesa.• (EF08LI10) Reconstruir o texto, com cortes, acréscimos, reformulações e correções, para aprimoramento, edição e publicação final.• (EF08LI11) Produzir textos (comentários em fóruns, relatos pessoais, mensagens instantâneas, <i>tweets</i>, reportagens, histórias de ficção, blogues, entre outros), com o uso de estratégias de escrita (planejamento, produção de rascunho, revisão e edição final), apontando sonhos e projetos para o futuro (pessoal, da família, da comunidade ou do planeta).• (EF08LI18) Construir repertório cultural por meio do contato com manifestações artístico-culturais vinculadas à língua inglesa (artes plásticas e visuais, literatura, música, cinema, dança, festividades, entre outros), valorizando a diversidade entre culturas.
Objetivos de aprendizagem	<ul style="list-style-type: none">• Identificar um <i>folktale</i>.

	<ul style="list-style-type: none"> • Reconhecer o <i>folktale</i> como ferramenta de perpetuação de culturas. • Entender por que os <i>fairy tales</i> de origem anglo-saxônica são mais perpetuados na nossa cultura do que os <i>folktales</i> africanos. • Aprender mais sobre a cultura africana por meio dos <i>folktales</i>. • Identificar palavras cognatas. • Inferir o significado de palavras desconhecidas pelo contexto.
Conteúdos	<ul style="list-style-type: none"> • Leitura de um <i>folktale</i> africano. • Compreensão de texto. • Produção de um livreto com histórias em inglês sobre a nossa cultura.

DESENVOLVIMENTO

Tempo estimado: 4 aulas de 50 minutos cada uma

AULA 1

MATERIAIS E RECURSOS

- Imagem do conto de fadas *Cinderella* (cópia impressa ou projeção).
- Imagem que represente a cultura africana (cópia impressa ou projeção).
- Uma cópia impressa do conto africano '*M'e Maneo's Pumpkin* por grupo.

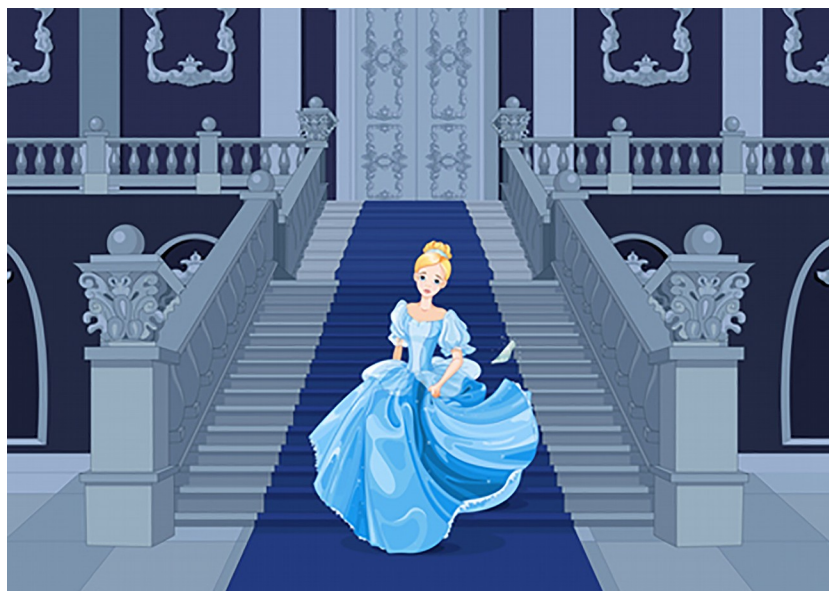
PROCEDIMENTOS

Atividade 1

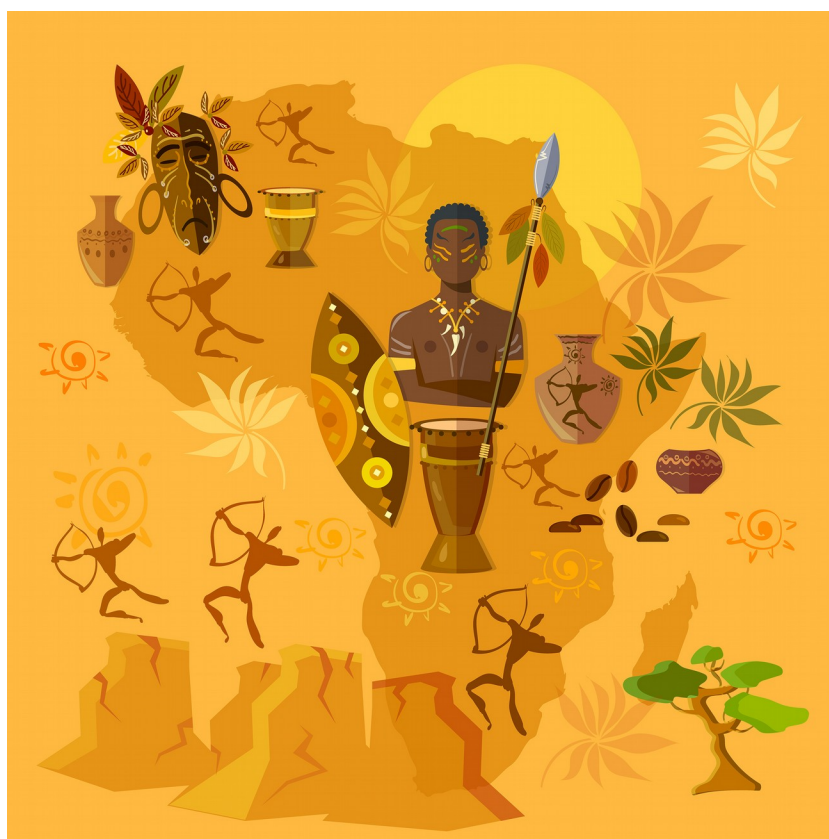
Alunos: turma como um todo e, em seguida, grupos de 4 a 5 alunos.

Tempo estimado: 20 min

Começar a aula perguntando aos alunos quais histórias liam quando eram crianças. Em seguida, projetar a imagem da personagem Cinderella e de ícones africanos, conforme sugestões a seguir, ou distribuir uma cópia impressa com as imagens para cada grupo.



Pushkin/Shutterstock.com



matrioshka/Shutterstock.com

Perguntar aos alunos que histórias eles acreditam estar mais presentes em nosso cotidiano: aquelas com pano de fundo europeu ou as africanas?

Em seguida, mostrar aos alunos os três primeiros minutos do vídeo *The Danger of a Single Story*, com o depoimento de Chimamanda Ngozi, em uma apresentação do TED (disponível em: <<http://pnld.me/o7ft3o>>. Acesso em: 26 out. 2018). Nesse trecho, Chimamanda conta sua experiência como leitora e escritora na Nigéria. A palestrante fala sobre o não

reconhecimento da cultura do seu povo e de sua identificação pessoal com as histórias europeias.

Após a exibição do vídeo, converse com os alunos sobre o apagamento de certas culturas. Poderão ser usadas as seguintes perguntas (caso ache necessário, escreva-as no quadro antes de exibir o vídeo):

1. Assim que começou a escrever, aos 7 anos, como se caracterizavam os personagens que Chimamanda criava? Por quê? **Possuíam características físicas europeias e se comportavam também como tal, já que até aquele momento ela só havia tido contato com histórias europeias.**
2. O que aconteceu a partir do momento em que ela passou a ler livros de escritores africanos? **Passou a reconhecer aspectos cotidianos de sua própria cultura.**
3. Assim como Chimamanda, vocês têm contato com histórias que retratam sua cultura? O lugar em que vocês vivem, pessoas com características físicas semelhantes a vocês? **Respostas pessoais.**
4. Em qual tipo de história você mais se reconhece? Histórias tradicionais do Ocidente ou da África? **Respostas pessoais.**

Atividade 2

Alunos: grupos de 4 a 5 alunos

Tempo estimado: 30 min

Distribuir uma cópia impressa do conto *'M'e Maneo's Pumpkin* (disponível em: <<http://pnld.me/mqyaeh>>. Acesso em: 27 ago. 2018) para cada grupo e solicitar aos alunos que analisem a capa e a contracapa.

Distribuir também cópias das atividades a seguir para cada grupo. Se houver dificuldade em fazê-las, escrever as perguntas no quadro e pedir aos alunos para copiarem em fichas.

Em uma das questões, diferenciam-se os conceitos de *fairy* e *folktale*. Caso seja de seu interesse, o *site* a seguir apresenta um artigo que diferencia os dois gêneros literários: <<http://pnld.me/o6mb2h>> (acesso em: 8 out. 2018).

1. What elements can you find on the book cover and on the back book cover?

- (x) Name of the book
- (x) Year of the edition
- (x) Author's name
- () Book's price
- (x) Name of the illustrator
- (x) Name of the translators
- (x) Source for other African stories

2. Why is it important to have an illustration on the book cover?

- To catch readers' attention.
- Actually it is something that is not important.

3. Based on the book cover illustration, what can we infer from the story?

- It is a typical story of the European culture.
- It is an African story with typical elements of it.

4. Match the columns.

a) Fairy tale

They are rooted in an oral tradition of a certain nation

b) Folktale

They are usually part of the traditional Western magical stories with dragons, witches, unicorns, castles, princes, and princesses

5. Based on these concepts, is this story a **fairy tale** or a **folktale**? **A folktale.**

Recolher as fichas e pedir aos alunos que leiam o conto. Logo em seguida, iniciar uma discussão sobre o que eles discutiram. Escrever as perguntas sugeridas, a seguir, no quadro, e pedir aos alunos que as copiem e as respondam em fichas:

1. What do you think the story is about? **It is a story about a magical pumpkin.**

2. What are the characters like? **They seem to be people from a small village in Africa.**

3. What is the setting like? **A small village / a place in a countryside.**

4. Can you see any castles in the story? **No.**

5. Why is this story considered a fairy tale or a folktale? **It shows the story of a particular (African) group they usually tell to each other.**

Dica: uma alternativa para introduzir a história aos alunos é separar as ilustrações dos excertos do conto e pedir a eles que façam as relações entre texto e imagem. Destacar as palavras cognatas e/ou palavras-chave que possam ajudá-los na compreensão do texto. Também é interessante incentivar a colaboração por meio do compartilhamento dos resultados entre os grupos.

AVALIAÇÃO

Durante a atividade, circular pela sala para auxiliar e também registrar a participação e o progresso dos estudantes. Fazer uma tabela como a sugerida a seguir e marcar um **X** para

cada resposta afirmativa. Ao final da aula, você poderá ter uma noção do aproveitamento de cada estudante.

	Fez o registro nas fichas?	Contribuiu para o trabalho do grupo?	Contribuiu de forma dialógica durante a aula?
Estudante 1			
Estudante 2			
Estudante 3			

AULA 2

MATERIAIS E RECURSOS

- Trabalhos produzidos pelos alunos na aula anterior.
- Ficha com atividade específica sobre o conto.

PROCEDIMENTOS

Atividade 1

Alunos: Grupos de 4 ou 5 alunos

Tempo estimado: 50 min

Entregar para os grupos os trabalhos que produziram na aula anterior. Pedir a eles que apresentem, de forma abreviada, suas inferências sobre o conto *'M'e Maneo's pumpkin* para a turma. Incentivar a exposição em inglês.

Após a apresentação, pedir aos alunos, em seus grupos, que registrem as principais características do livro em fichas ou em uma folha à parte:

Characteristics of the Book

Gender: Folktale

Visual aspects: Coloured cover with a title, name of the author and name of the translator; book with illustrations and short texts.

Author: Marion Drew

Translators: Khothatso Ranoosi and Marion Drew

Illustrator: Marion Drew

Possible readers: Readers all over the world.

Objective: To tell a fictitious story set in an African culture.

Context: African culture.

A próxima etapa é entregar aos grupos outra ficha avaliativa com questões interpretativas mais específicas sobre o conto, como a atividade sugerida a seguir. Incentivar os alunos a fazer a atividade de forma colaborativa. Forneça o tempo que julgar necessário para a turma.

1. Write T (true) or F (false). Then correct the false statements.

- a) (T) 'M'e Maneo's pumpkin got so big that blocked their path.
- b) (F) 'M' e Maneo tried to pull the pumpkin from their path.
They tried to push the pumpkin, not pull it.
- c) (F) An ant nibbled the pumpkin.
A worm nibbled the pumpkin.
- d) (T) The pumpkin can speak. In one passage, the pumpkin speaks to the worm.
- e) (T) Two shepherds found the pumpkin and tried to open it.
- f) (F) Nothing happened when the shepherds tried to open the pumpkin.
The pumpkin began to open itself.
- g) (T) Moloï is a mythical creature who came out the pumpkin after the shepherds tried to open it.
- h) (F) Moloï came out the pumpkin to destroy the village.
Moloï came out the pumpkin to scatter seeds all over the village.
- i) (T) People were very glad because Moloï scattered seeds all over the village.

AVALIAÇÃO

Durante a apresentação, avaliar e registrar a participação dos estudantes na apresentação dos trabalhos e na elaboração das fichas do gênero. Fazer um **X** para cada resposta afirmativa. Ao final da aula, você poderá ter uma noção do aproveitamento de cada estudante.

	Entendeu as características do gênero textual?	Participou da exposição inicial?	Fez o registro nas fichas?
Estudante 1			
Estudante 2			
Estudante 3			

AULA 3

MATERIAIS E RECURSOS

- Folhas de papel-ofício.
- Canetas hidrográficas, lápis preto e colorido.

PROCEDIMENTOS

Atividade 1

Alunos: Grupos de 4 a 5 alunos.

Tempo estimado: 50 min

Começar retomando a formação de grupos da aula anterior e resgatar o tema que foi abordado em uma breve conversa com a turma. Pedir aos grupos que recontem o texto trabalhado na aula anterior. Retomar o depoimento da Chimamanda e perguntar sobre a importância de lermos histórias de nossa própria cultura.

Explicar aos grupos que eles terão a tarefa de adaptar uma história de nossa cultura, de nosso folclore, e escrever essa história em inglês; depois, deverão transformá-la em um livreto feito com papel-ofício. Cada aluno ficará responsável por uma página (ou parte) da história.

A escolha da história pode ser feita pelos próprios alunos em seus grupos. Perguntar quais histórias fizeram parte da infância deles e, entre elas, qual seria a preferida. Incentivar a produção de um rascunho do texto e fazer as correções adequadas antes da feitura do trabalho final.

Destacar a importância de criar ilustrações que dialoguem com o texto. Dizer também que é necessário produzir uma *cover* (capa), com o nome do autor original (se houver) e mencionar o nome dos ilustradores após a expressão *illustrated by*. Projetar ou exibir, como modelo, a capa do conto *'M'e Maneo's pumpkin*. Se achar necessário, projetar ou mostrar versões impressas de outras capas de *folktales*.

Informar os alunos de que os trabalhos de cada grupo serão apresentados para toda a turma na aula seguinte. Após a atividade final, os livretos poderão ser disponibilizados na biblioteca da escola para que outros alunos tenham acesso a essas histórias.

AVALIAÇÃO

Durante a apresentação, avaliar e registrar a participação dos estudantes na apresentação dos trabalhos e na elaboração das fichas do gênero. Fazer um **X** para cada resposta afirmativa. Ao final da aula, você poderá ter uma noção do aproveitamento de cada estudante.

	Utilizou um texto de sua própria cultura no projeto	As imagens estavam adequadas ao texto	Trabalhou em grupo, dialogicamente?
--	-----------------------------------------------------	---------------------------------------	-------------------------------------

	final?	correspondente?	
Estudante 1			
Estudante 2			
Estudante 3			

AULA 4

MATERIAIS E RECURSOS

- Trabalho produzido pelos alunos na aula anterior.
- Fichas impressas da avaliação final.

PROCEDIMENTOS

Atividade 1

Alunos: grupos de 4 a 5 alunos

Tempo estimado: 50 min

Começar retomando a formação dos grupos da aula anterior e distribuir os trabalhos produzidos por eles. Pedir aos alunos que apresentem as páginas produzidas por eles à turma toda, contando brevemente a história do conto em inglês ou em português. Reúna todas as produções para, com a ajuda dos alunos, iniciar a montagem dos livretos.

O vídeo *How to Make a Book from a Single Sheet of Paper*, disponível em: <<http://pnld.me/q6jh5v>> (acesso em: 27 ago. 2018), mostra em detalhes como fazer um livreto com uma simples folha de papel-ofício. Exibir o vídeo e auxiliar os alunos na confecção do livreto.

AVALIAÇÃO

As seguintes perguntas podem auxiliá-lo na avaliação desta última aula.

1. Os alunos compreenderam a estrutura de um livro?
2. Houve um bom entrosamento durante o trabalho em grupo, com todos os alunos dando sua contribuição para o projeto final?

AMPLIAÇÃO

Os livros podem ainda ser escaneados e postados no *blog* e/ou no *site* da instituição escolar. Divulgue o *link* na comunidade escolar e incentive a leitura e a interação por meio das postagens.

AVALIAÇÃO FINAL

Os grupos podem avaliar uns aos outros por meio de uma ficha distribuída pelo professor:

1. O livro do grupo apresenta capa, possui ilustrações e informações básicas, como o nome do autor, dos ilustradores etc.?
2. Em sua opinião, quais foram os pontos positivos da apresentação do grupo?
3. Houve algo negativo durante a apresentação? O quê? Como este ponto pode ser melhorado?

Recolher este instrumento e juntar com as outras avaliações feitas durante as aulas. Assim, você terá ferramentas para conversar com cada estudante e traçar planos para melhorar aquilo que precisa e/ou elogiar e valorizar o que está indo bem.